



kulturen artean  
entre culturas  
بين الثقافات  
entre cultures  
多文化中的  
între culturi  
between cultures



## Arrazakeriaren, xenofobiaren eta tolerantziarik ezaren aurkako kartel lehiaketa.

Lehiaketaren oinarriak [www.KaixoGetxo.net](http://www.KaixoGetxo.net) eta Herritarren Arreta Bulegotan.

## Concurso de carteles contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia.

Bases del concurso en [www.KaixoGetxo.net](http://www.KaixoGetxo.net) y Oficinas de Atención Ciudadana.

### Parte hartzaileak:

Lehiaketan edonork parte har dezake, kategoria kontsekutibo hauetatik:

- A) DLiko 5.eko eta DBHko 2.eko ikasleak.
- B) DBHko 3.eko eta Batxiler edo baliokideetako ikasleak.
- C) Jendea, oro har (18 urte beteta dituen pertsonak)

Kategoria bakoitzean kultur askotarikotasunari lotuta dagoen sari bat egongo da eta A eta B kategorien kasuan ikastetxeek ere saria jasoko dute.

### Participantes:

Podrán concurrir a este concurso todas las personas que lo deseen desde las siguientes categorías consecutivas:

- A) Alumnado de 5º EPO a 2º ESO.
- B) Alumnado de 3º ESO a Bachiller o equivalentes.
- C) Público en general (Personas mayores de 18 años)

Cada categoría tendrá un premio relacionado con la diversidad cultural, y en el caso de las categorías A y B, los Centros Educativos también recibirán un premio.

### A kategoriako saria:

Parte hartzailearentzako saria:

- MP4 reproduktore bat.
- Kultur arteko liburuen lotea.

Zentroarentzako saria:

- Kultur arteko liburuen lotea.

### B kategoriako saria:

Parte hartzailearentzako saria:

- MP4 reproduktore bat.
- Kultur arteko liburuen lotea.

Zentroarentzako saria:

- Kultur arteko liburuen lotea.

### C kategoriako saria:

- 2 pertsonetarako masaje saioa Getxoko SPA batean (edo zirkuitu termal bat 18 urte beteta dituen pertsonentzat).
- Kultur arteko liburuen lotea.

### Premio Categoría A:

Premio para el o la participante:

- Un reproductor MP4.
- Lote de libros interculturales.

Premio para el centro:

- Lote de libros interculturales.

### Premio Categoría B:

Premio para el o la participante:

- Un reproductor MP4.
- Lote de libros interculturales.

Premio para el centro:

- Lote de libros interculturales.

### Premio Categoría C:

- Sesión de masaje en SPA urbano de Getxo para 2 personas (o circuito termal para personas mayores de 18 años).
- Lote de libros interculturales.

### Kartelari buruz

Leloa edo gaia Arrazakeriaren, Xenofobiaren eta Tolerantziarik Ezaren aurkako Nazioarteko Egunaren arloko alegorikoa izango da (martxoak 21).

Egun horretan Getxoko eslogana “**Aniztasunaren alde, arrazakeriaren kontra**” izango da.

Edozein diziplina artistiko grafiko erabil daiteke: pintura, grabatua, collagea, argazkia, ukitu digitala, ...

### Egile eskubideak

Lanak ez dira derrigorrez argitaratu gabeak izan behar. Obraren egile eskubideak egilearenak izango dira. Aitzitik, lanek dohainik lagatzeko konpromisoa izango dute, Getxoko udalaren Immigrazio Unitatearen sentsibilizazio materialetan erabili ahal izateko, hala nola, matxoaren 21ean (kasu horretan, egilearen izen-abizenak jaso eta argitaratuko dira).

Aurkeztutako lan guztien erakusketa egingo da Arrazismoaren aurkako Astean, 2009ko martxoan.

2009ko apirilean, nahi dutenek, aurkeztutako lanak berreskuratu ditzakete, Getxoko Udaleko Immigrazio Unitatean (Martikoena kalea 16).

### Aurkezteko modua

Gehienez 3 lanak aurkez ditzake pertsona batek.

Lanak formatu bertikalekoak izango dira, DIN4 edo DIN3an. Euskarririk gabe emango dira. CD-an eman daitezke, formatu digitalean.

Lanak, gutunazal itxian, Herritarren Arreta Bulegoen sarean aurkeztuko dira eta Immigrazio eta Kultur Askotarikotasun Unitatearen izena eramango dute:

Gutunazalean ondokoa adieraziko da:

- ARRAZAKERIAREN AURKAKO ILUSTRAZIOEN LEHIAKETA.
- Lehiatu nahi den kategoria (A, B edo C).

### Sobre el cartel

El tema deberá ser alegórico al Día Internacional contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia (21 de marzo).

El slogan de ese día en Getxo será “**Por la diversidad, contra la discriminación**”.

Se podrá utilizar cualquier disciplina artística gráfica: pintura, grabado, collage, fotografía, retoque digital...

### Derechos de autoría

Los trabajos no tienen porque ser inéditos, y los derechos de autoría de la obra pertenecerán a su autor o autora. No obstante, los trabajos conllevan un compromiso de cesión gratuita de estos para su posible uso en materiales de sensibilización de la Unidad de Inmigración del Ayuntamiento de Getxo, como por ejemplo el cartel del 21 de Marzo (en cuyo caso se recogerá y publicará el nombre y apellidos de su autor o autora).

Con la totalidad de los trabajos presentados se realizará una exposición en el marco de la Semana contra el racismo en el mes de marzo de 2009.

Durante el mes de abril de 2009, quienes lo deseen, podrán retirar los trabajos presentados en la Unidad de Inmigración del Ayuntamiento de Getxo (C/ Martikoena 16).

### Forma de presentación

Se podrá presentar un máximo de 3 trabajos por persona.

Los trabajos serán en formato vertical DIN4 o DIN3. Se entregarán sin soporte. Se podrán entregar en CD en formato digital.

Los trabajos se entregarán **en sobre cerrado** en la Red de Oficinas de Atención Ciudadana y deberán ser dirigidos a la Unidad de Inmigración e Interculturalidad.

En el sobre deberá indicarse:

- CONCURSO ILUSTRACIONES CONTRA EL RACISMO.
- Categoría en la que se concurre (A, B o C).

Gero, **gutunazal itxi bat** sartuko da, datu pertsonalekin, aukeraketa prozesuetan anonimatu mantentzeko:

- Izen-deiturak.
- Adina.
- Sexua.
- Helbidea.
- Harremanetarako telefonoa.
- E-maila.
- Ikastetxea, A eta B kategorien kasuan.

Lanak onartzeko epea: 2008ko abenduaren 4tik 29era arte (jendeari arreta egiteko ordutegietan).

#### **Epaimahaia**

Immigrazio Unitateko arduraduna den zinegotziak eta bertako udal teknikariak osatuko dute. Sentsibilizazio programa honen diseinuan parte hartu duten Immigrazio eremuko elkarteetako ordezkariak batek ere parte hartuko du.

Ebazpena telefonoz jakinaraziko da, 2009ko urtarrileko bigarren hamabostaldian.

Lehiaketa honetara aurkezten direnek **oinarri hauek erabat onartu behar dituzte**. Oinarrietan aurreikusi ez diren egoerak epaimahaiak konponduko ditu.

Getxon, 2008ko azaroaren 24an

Asimismo se incluirá **un sobre cerrado**, indicando los datos personales, para poder mantener el anonimato durante el proceso de selección:

- Nombre y Apellidos
- Edad
- Sexo
- Domicilio
- Teléfono de contacto
- E-mail
- Centro educativo en el caso de categorías A y B.

Plazo de admisión de trabajos: del 4 al 29 de diciembre de 2008 (en horarios de atención al público)

#### **Jurado**

Estará compuesto por la concejala responsable de la Unidad de Inmigración y el técnico municipal de la misma, así como una representación de las asociaciones del ámbito de la inmigración que han participado en el diseño del presente programa de sensibilización.

Su resolución se comunicará por teléfono en la segunda quincena de enero de 2009.

La presentación a este concurso supone la **aceptación en su totalidad de las presentes bases**. Cualquier situación no prevista en las mismas será resuelta por el jurado

En Getxo a 24 de noviembre de 2008

**Getxoko Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales de Getxo**  
Immigrazio eta Kulturartekotasuna / Inmigración e Interculturalidad